



Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

	SICUREZZA/ATTENZIONE Non rispettare le note contrassegnate da questo simbolo può comportare pericolo per la persona/ SAFETY/ATTENTION Failure to respect information marked with this symbol can entail a personal hazard/ SÉCURITÉ/ATTENTION Ne pas respecter les consignes signalées par ce symbole peut représenter un danger pour la personne/ SICHERHEIT / ACHTUNG Die Nichtbeachtung der durch dieses Symbol gekennzeichneten Hinweise kann zu einer Gefahrensituation für den Menschen führen.		
	Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione/ Read the use and maintenance manual carefully/ Lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien/ Lesen Sie die Bedienungsanleitungen sorgfältig durch.		
	Leggere attentamente il manuale officina motore/ Read the workshop manual carefully/ Lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien Manuel d'atelier/ Lesen Sie das Motor-Werkstatthandbuch sorgfältig durch		
	Grasso/ Grease / Graisse/ Schmierfett		Frena filetti media resistenza/ Threadlocker Medium-resistance/ Frein filet moyenne résistance/ Gewindesicherung Mittlerer Widerstand
	Valore coppia di serraggio/ Value Fastening torque/ Valeur Couple de serrage/ Wert Anzugsmoment		Silicone/ Silicone/ Silicone/ Silikon/

Operazioni preliminari	Getting started	Opérations préliminaires	Vorbereitung
Per installare il kit è necessario rimuovere: 1) Il filtro aria come descritto nel manuale uso e manutenzione 2) Eseguire la procedura di rotazione della scatola filtro aria come descritto nel manuale officina motore in modo da poter rimuovere carburatore e manicotto aspirazione. 	To install the kit, you must remove: 1) The air filter, as described in the operating and maintenance manual 2) Perform the rotation procedure of the air filter box, as described in the motor workshop manual, in order to remove the carburettor and intake sleeve. 	Pour installer le kit, il est nécessaire d'ôter : 1) Le filtre à air, comme décrit dans le manuel d'utilisation et d'entretien 2) Exécuter la procédure de rotation du boîtier du filtre à air, comme décrit dans le manuel atelier moteur, de façon à pouvoir ôter le carburateur et le manchon d'aspiration. 	Für die Montage des Bausatzes muss Folgendes entfernt werden: 1) Luftfilter, wie im Handbuch für Gebrauch und Wartung beschrieben 2) Das Verfahren für die Drehung des Luftfilterkastens wie im Werkstatthandbuch für den Motor beschrieben ausführen, um den Vergaser und die Ansaugmuffe entfernen zu können.

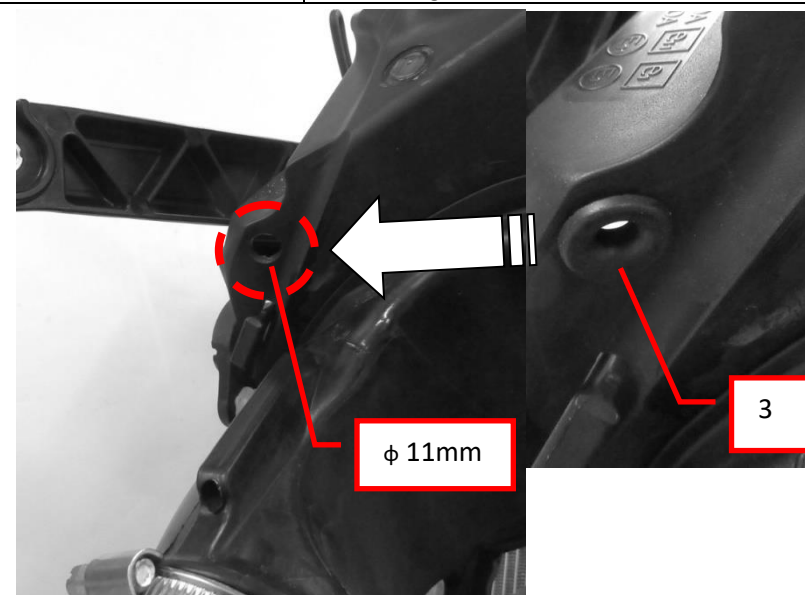
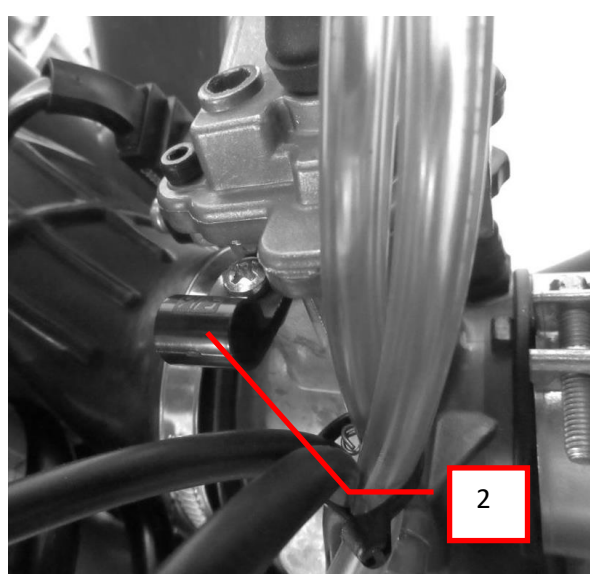
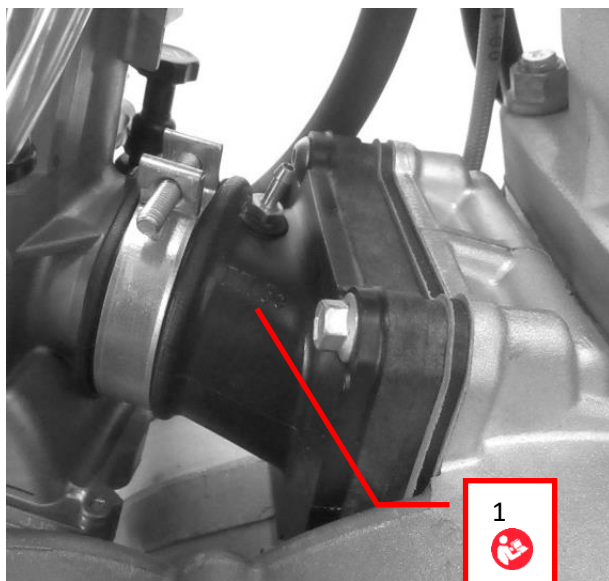


Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

Preparazione impianto aspirazione e preparazione scatola filtro	Preparing the intake system and filter box	Préparation de l'installation d'aspiration et préparation du boîtier filtre	Vorbereitung der Ansauganlage und Vorbereitung des Filterkastens
1) Rimpiazzare il manicotto di aspirazione con quello 1 fornito a kit. Per le istruzioni fare riferimento a quanto riportato al manuale officina motore. 2) Applicare il passacavo carburatore 2 al carburatore e riposizionare il carburatore. 3) Praticare un foro con punta $\phi 11\text{mm}$ nella zona indicata in cui è presente il punto di pre-rottura. Applicare il passatubo 3 fornito a kit	1) Replace the intake sleeve with the one 1 provided with the kit. Refer to the motor workshop manual for the instructions. 2) Connect the cable gland 2 to the carburettor and put the carburettor back in place. 3) Using a $\phi 11\text{mm}$ drill bit, make a hole in the area indicated, where the pre-cut breakoff is. Apply the tube hold 3 provided with the kit	1) Remplacer le manchon d'aspiration par le 1 fourni avec le kit. Pour les instructions, se référer à ce qui est reporté dans le manuel atelier moteur. 2) Appliquer le passe-câble carburateur 2 au carburateur et repositionner le carburateur. 3) Faire un trou avec une pointe $\phi 11\text{ mm}$ dans la zone indiquée, où il y a le point de pré-rupture. Appliquer le passe-tuyau 3 fourni avec le kit.	1) Die Ansaugmuffe durch die 1 im Bausatz gelieferte austauschen. Für die Anweisungen auf die Angaben im Werkstattthandbuch Bezug für den Motor nehmen. 2) Die Kabeldurchführung des Vergasers 2 am Vergaser anbringen und den Vergaser wieder platzieren. 3) Mit der Bohrspitze $\phi 11\text{ mm}$ eine Bohrung an der Stelle ausführen, an der der Vorbruchpunkt angegeben ist. Die im Bausatz mitgelieferte Schlauchführung 3 anbringen



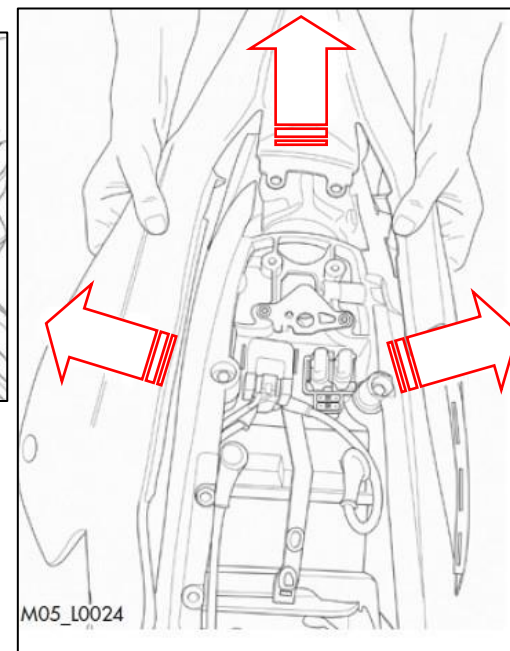
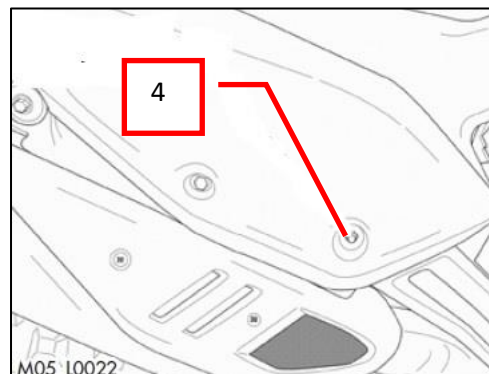
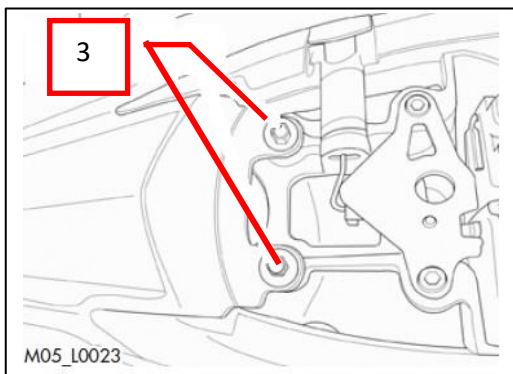
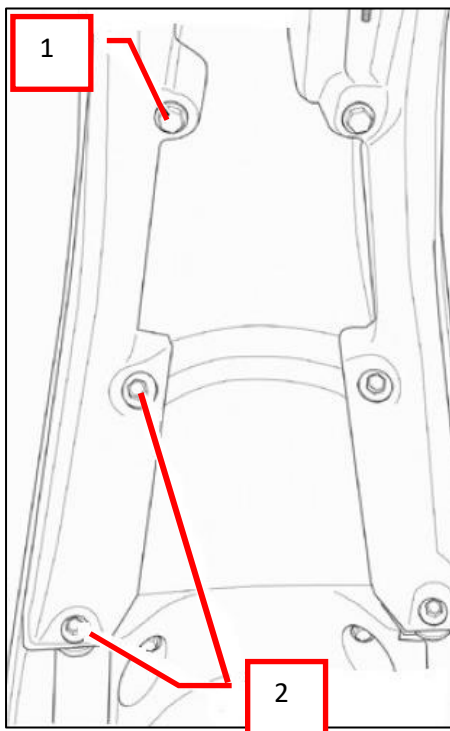


Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

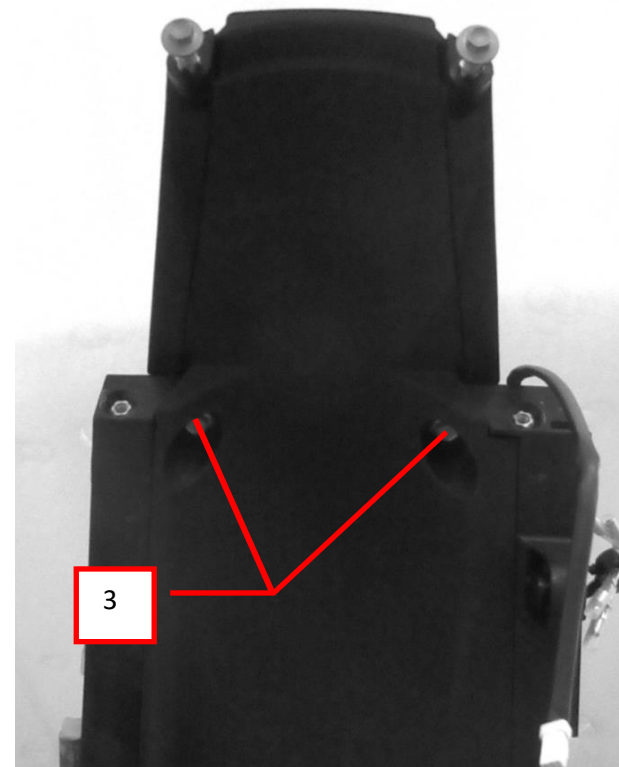
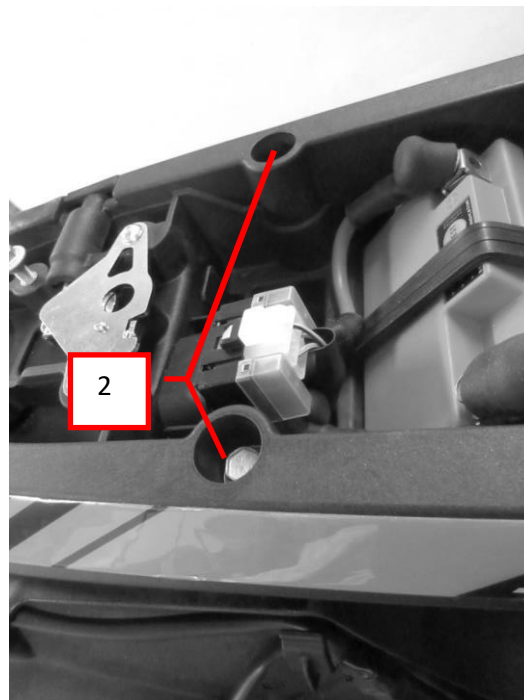
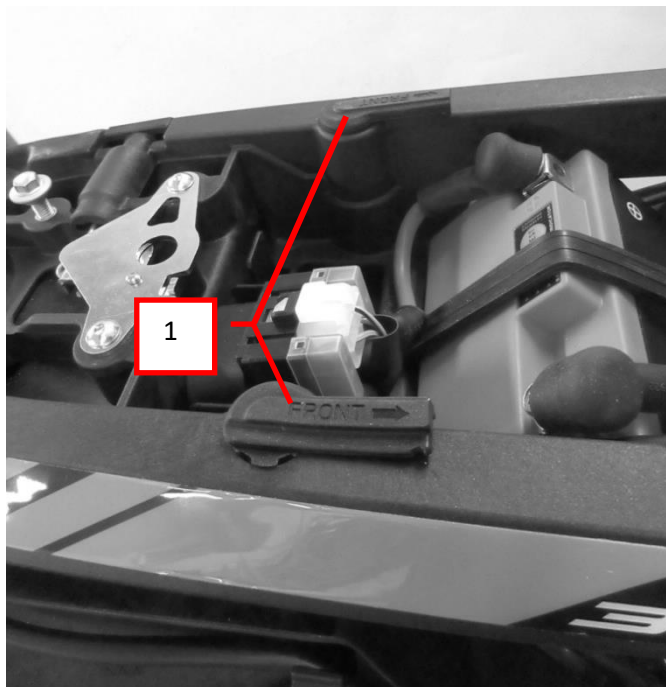
Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

Smontaggio parafrangente posteriore	Remove the rear mudguard	Démontage du garde-boue arrière	Demontage Kotflügel hinten
1) Rimuovere le viti 1 e 2 che fissano il portatarga al veicolo; 2) Rimuovere le viti 3 e 4 (una per lato) che fissano il parafrangente al veicolo 3) Afferrare il parafrangente per i fianchi, allargare il parafrangente e sfilare verso il posteriore	1) Remove screws 1 and 2 that secure the plate holder to the vehicle; 2) Remove screws 3 and 4 (one per side) that secure the mudguard to the vehicle 3) Hold the mudguard by the sides, widen the mudguard and push backwards	1) Retirer les vis 1 et 2 qui fixent le porte-plaque d'immatriculation au véhicule ; 2) Retirer les vis 3 et 4 (une par côté) qui fixent le garde-boue au véhicule 3) Saisir le garde-boue par les côtés, élargir le garde-boue et ôter vers l'arrière	1) Die Schrauben 1 und 2, mit denen der Kennzeichenhalter am Fahrzeug befestigt ist, entfernen 2) Die Schrauben 3 und 4 (eine pro Seite), mit denen der Kotflügel am Fahrzeug fixiert ist, entfernen 3) Den Kotflügel an den Seiten fassen, dehnen und nach hinten herausziehen



Rimozione montanti scatola filtro	Removing the filter box uprights	Retrait des montants du boîtier filtre	Entfernen der Träger des Filterkastens
1) Rimuovere i tamponi in gomma 1	1) Remove the rubber buffers 1	1) Retirer les tampons en caoutchouc 1	1) Die Gummipuffer 1 entfernen
2) Rimuovere le viti 2 e 3	2) Remove screws 2 and 3	2) Retirer les vis 2 et 3	2) Die Schrauben 2 und 3 entfernen

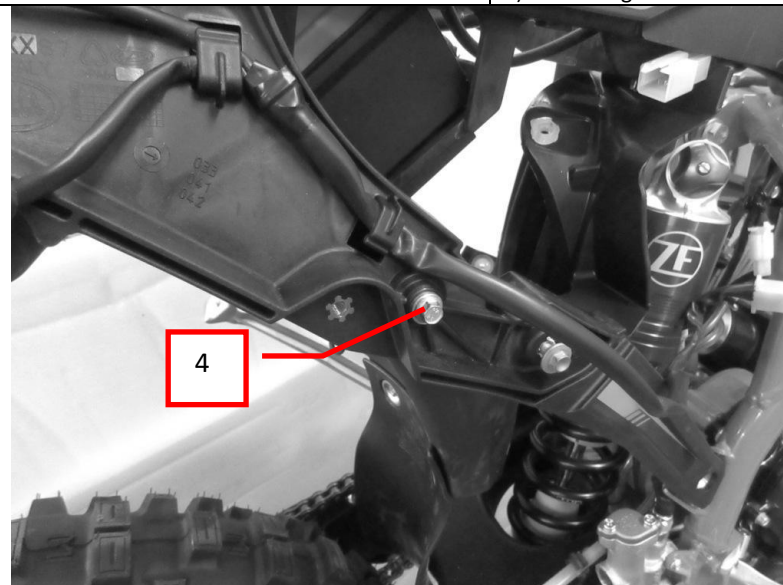
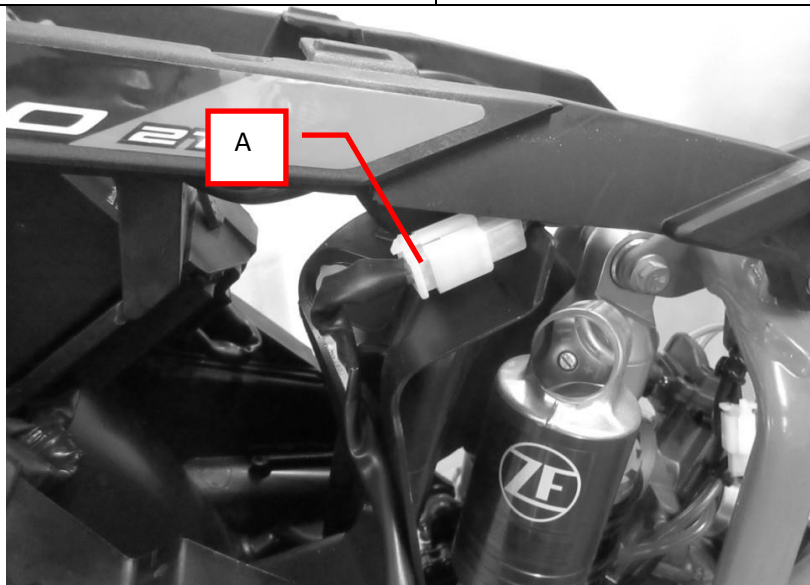


- 3) Sganciare il connettore **A**
- 4) Rimuovere la vite **4** (una per lato) tra montate e tirante interno
- 5) Svincolare i montati dalla scatola filtro

- 3) Release the connector **A**
- 4) Remove the screw **4** (one per side) between the upright and inner tie rod
- 5) Release the uprights from the filter box

- 3) Décrocher le connecteur **A**
- 4) Retirer la vis **4** (une par côté) entre le montant et le tirant interne
- 5) Dégager les montants du boîtier filtre

- 3) Den Verbinder **A** trennen
- 4) Die Schraube **4** (eine pro Seite) zwischen dem Träger und der inneren Zugstange entfernen
- 5) Die Träger vom Filterkasten entfernen



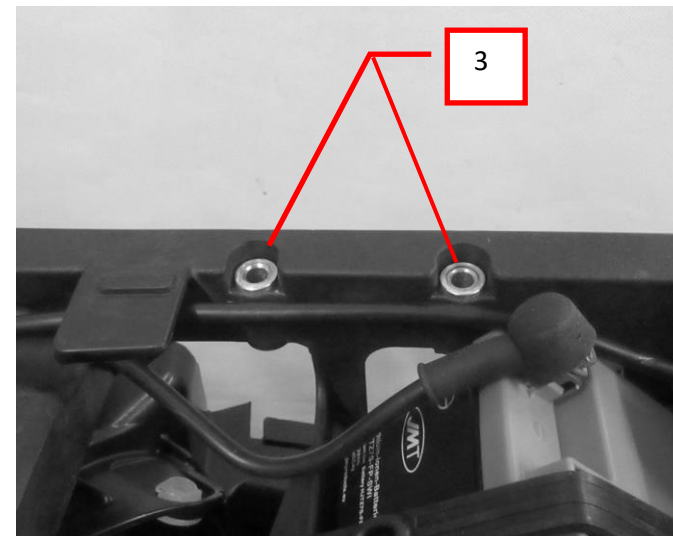
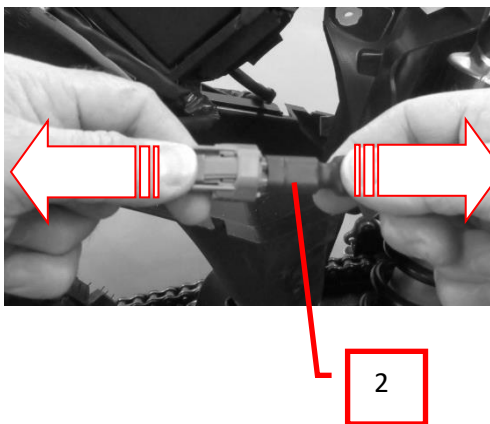


Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

Montaggio serbatoio olio completo	Assembling the complete oil tank	Montage du réservoir à huile complet	Montage des kompletten Öltanks
1) Liberare il cablaggio 1 2) Rimuovere la resistenza 2 3) Applicare i distanziali 3 forniti a kit	1) Free the wiring 1 2) Remove the resistance 2 3) Apply the spacers 3 provided with the kit	1) Libérer le câblage 1 2) Retirer la résistance 2 3) Appliquer les entretoises 3 fournies avec le kit	1) Die Verkabelung 1 freilegen 2) Den Widerstand 2 entfernen 3) Die im Bausatz mitgelieferten Distanzstücke 3 anbringen





Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

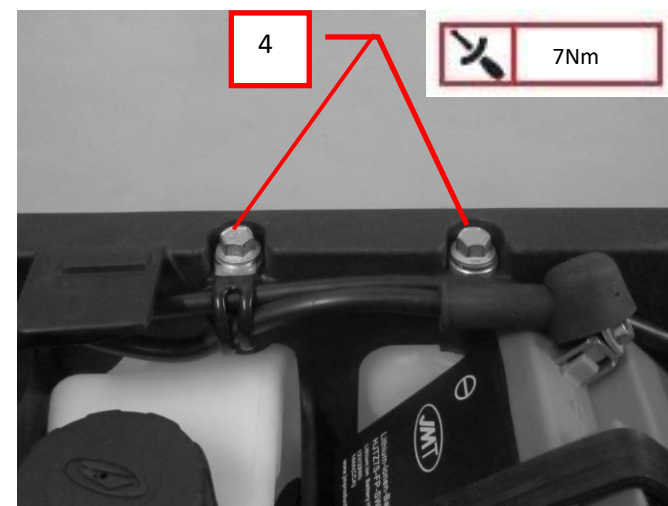
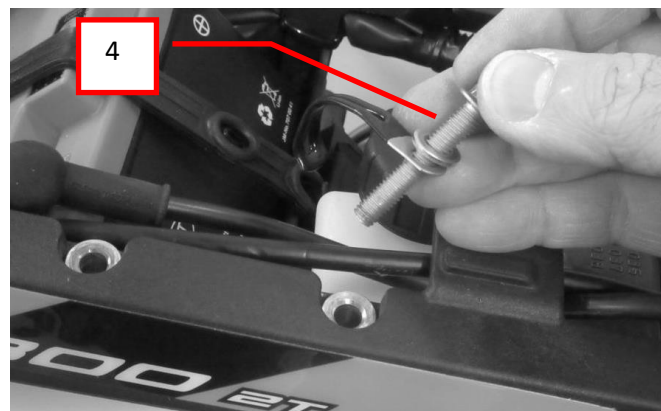
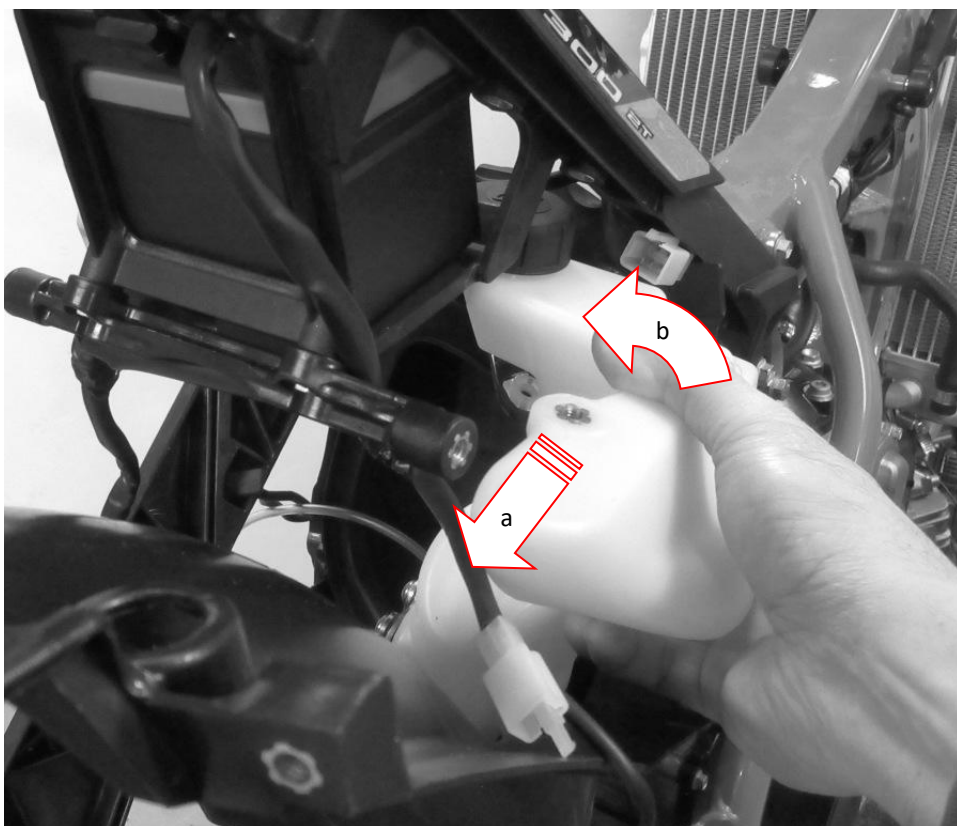
RR2T

- 4) Inserire il gruppo serbatoio olio completo fornito a kit come mostrato
5) Applicare le viti **4** come indicato. Prestare attenzione a posizionare correttamente il passacavo. Serrare alla coppia indicata

- 4) Fit the complete oil tank unit provided with the kit, as shown
5) Apply the screws **4** as indicated. Make sure the cable gland is positioned correctly. Tighten at the specified torque

- 4) Insérer le groupe du réservoir à huile complet fourni avec le kit, comme montré
5) Appliquer les vis **4** comme indiqué. Faire attention de positionner correctement le passe-câble. Serrer au couple indiqué

- 4) Die im Bausatz mitgelieferte komplette Öltankeinheit wie gezeigt einsetzen
5) Die Schrauben **4** wie angegeben anbringen. Aufpassen, dass die Schlauchführung korrekt platziert wird. Mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



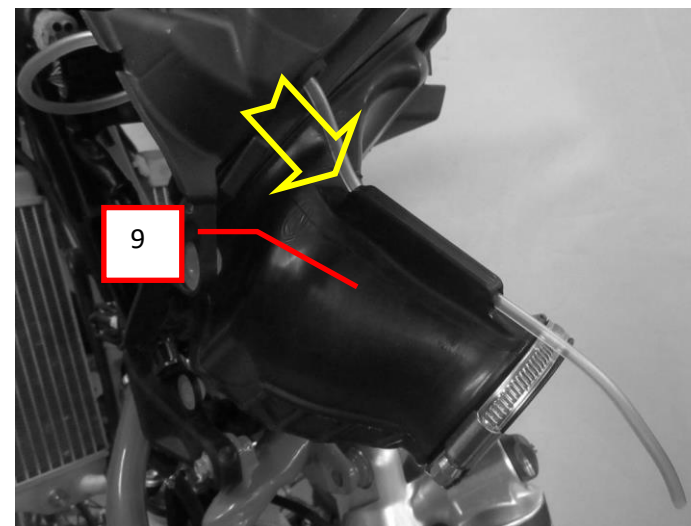
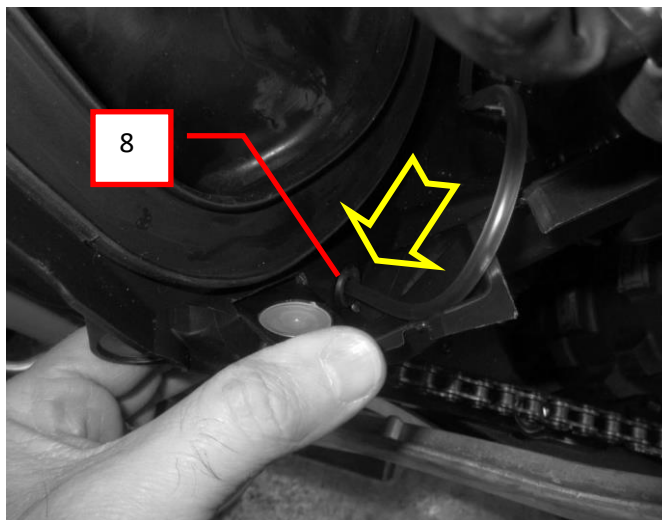
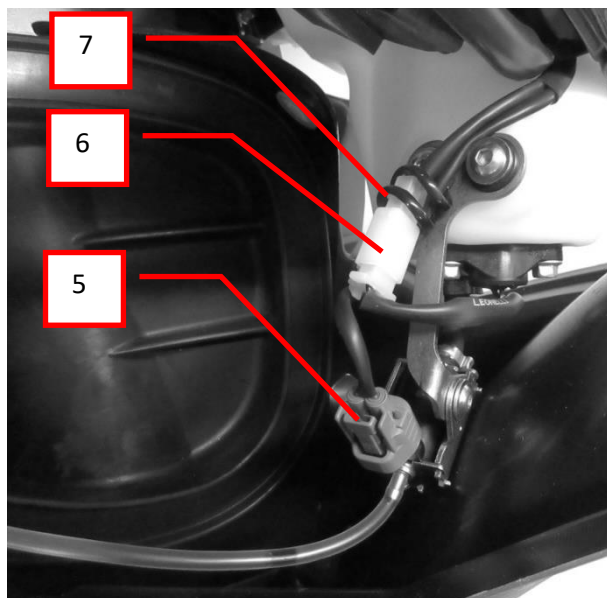


Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

6) Collegare i connettori 5 e 6 al gruppo serbatoio e fissare il cablaggio mediante l'apposita fascetta 7	6) Connect connectors 5 and 6 to the tank unit and secure the wiring with the appropriate clamp 7	6) Relier les connecteurs 5 et 6 au groupe réservoir et fixer le câblage au moyen du collier approprié 7	6) Die Verbinder 5 und 6 an der Tankeinheit anschließen und die Verkabelung mit der entsprechenden Schelle 7 fixieren
7) Inserire il tubo olio nel passatubo 8 e nel manicotto 9	7) Insert the oil pipe into the tube hold 8 and sleeve 9	7) Insérer le tuyau de l'huile dans le passe-tuyau 8 et dans le manchon 9	7) Den Ölschlauch in die Schlauchführung 8 und die Muffe 9 einsetzen

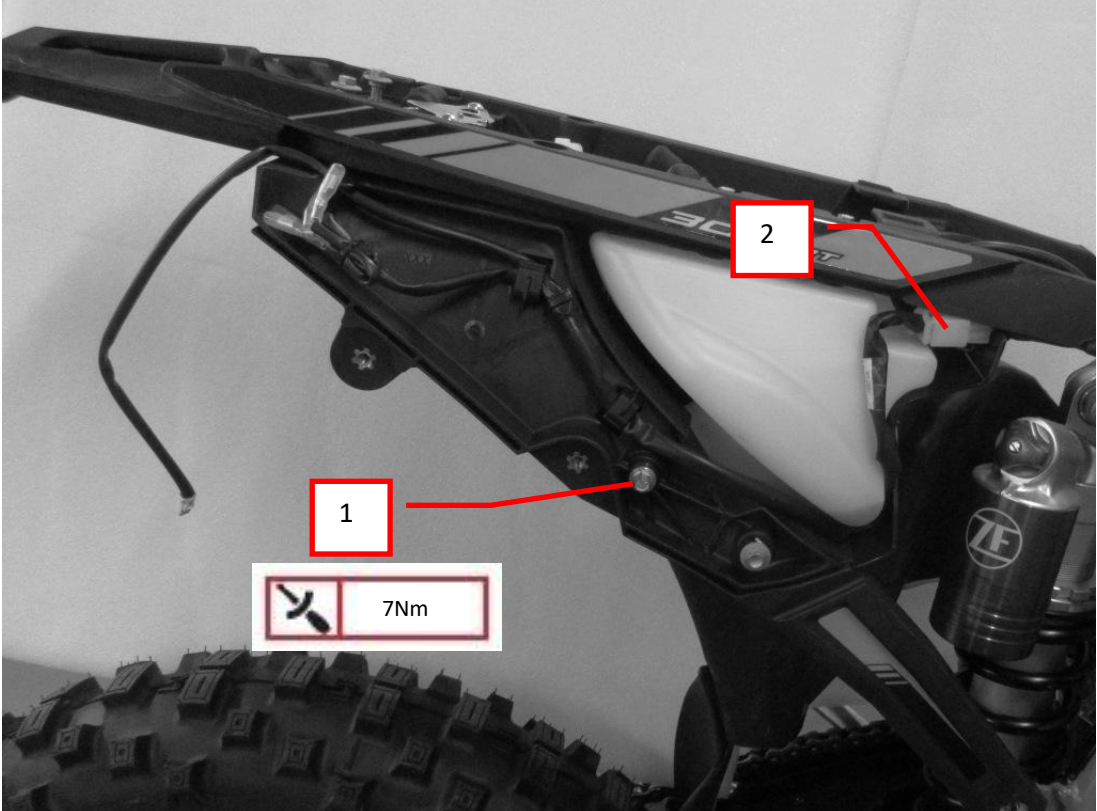




Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

Riassemblaggio montanti/scatola filtro e completamento assemblaggio gruppo miscelatore	Reassembling the uprights/filter box and complete assembly of the mixing unit	Réassemblage des montants/du boîtier filtre et achèvement de l'assemblage du groupe mélangeur	Erneuter Zusammenbau von Trägern/Filterkasten und Vervollständigung des Zusammenbaus der Mischereinheit
1) Riapplicare i montati sinistro e destro prestando attenzione affinché la scatola filtro si inserisca correttamente nei rispettivi incastri presenti sui montati. Applicare la vite 1 (una per lato) e serrare alla coppia indicata 2) Ricollegare il connettore 2	1) Reassemble the left and right uprights, making sure the filter box is inserted correctly in the respective slots on the uprights. Apply the screw 1 (one per side) and tighten at the specified torque 2) Reconnect the connector 2	1) Réappliquer les montants gauche et droit en faisant attention que le boîtier du filtre s'insère correctement dans les encastements respectifs, présents sur les montants. Appliquer la vis 1 (une par côté) et serrer au couple indiqué 2) Reconnecter le connecteur 2	1) Den linken und rechten Träger wieder anbringen und aufpassen, dass der Filterkasten korrekt in die entsprechenden, an den Trägern vorhandenen Einspannungen einrastet. Die Schraube 1 (eine pro Seite anbringen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen 2) Den Verbinder 2 wieder anschließen
			

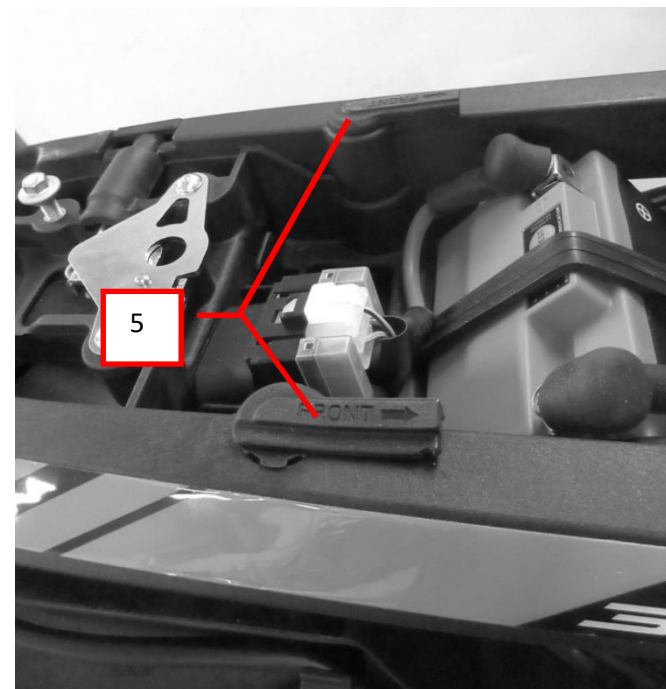
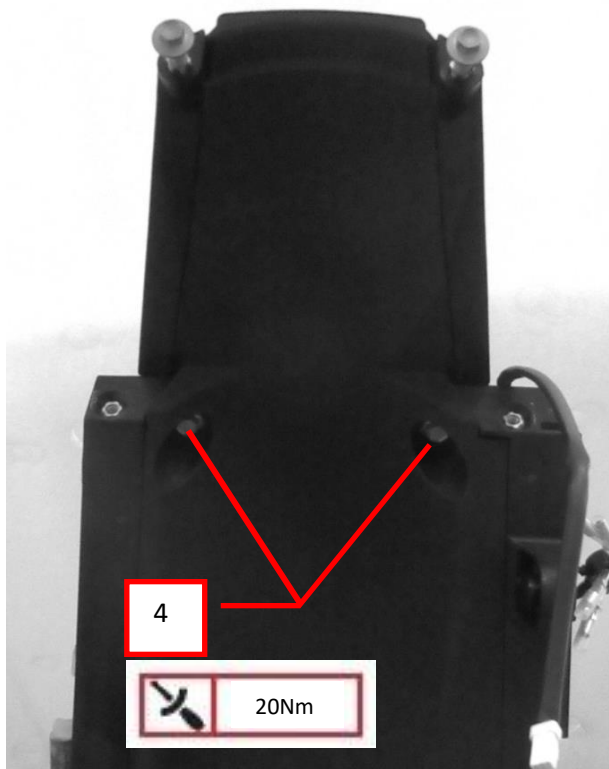
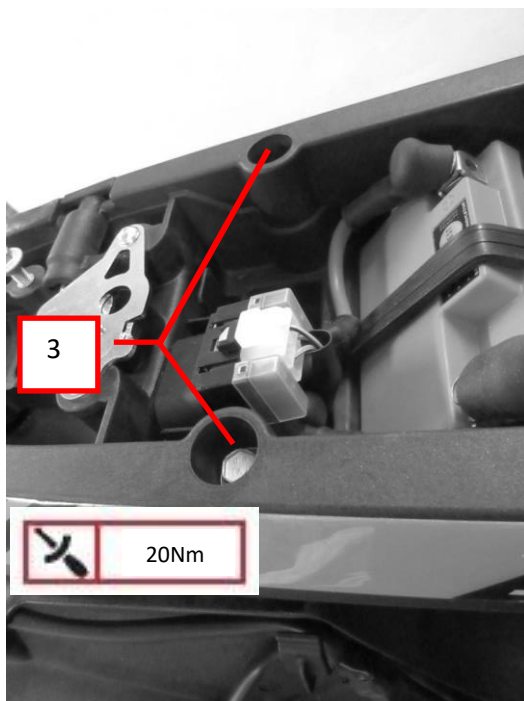


Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

3) Applicare le viti 3 e 4 . Serrare alla coppia indicata	3) Apply the screws 3 and 4 . Tighten at the specified torque	3) Appliquer les vis 3 et 4 . Serrer au couple indiqué	3) Die Schrauben 3 und 4 wieder anbringen. Mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
4) Riapplicare i tamponi 5 come mostrato in figura	4) Reassemble the buffers 5 as shown in the figure	4) Réappliquer les tampons 5 comme illustré sur la figure	4) Die Puffer 5 wie in der Abbildung gezeigt anbringen

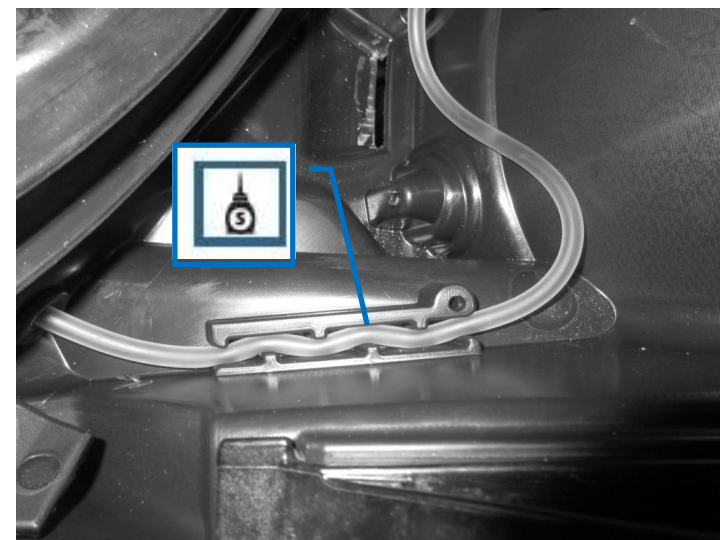
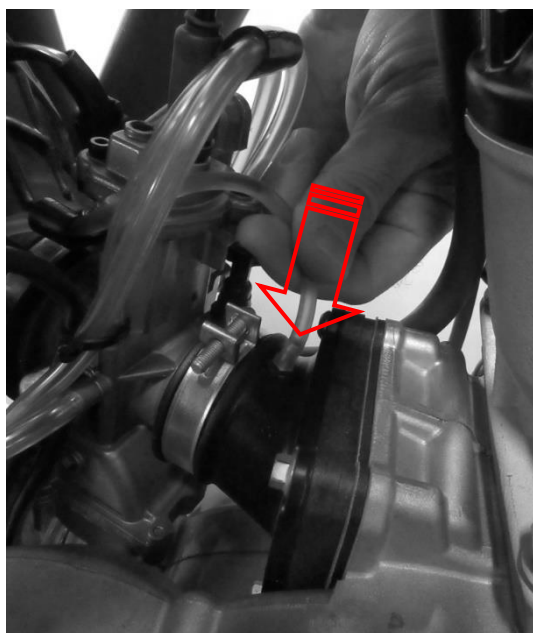
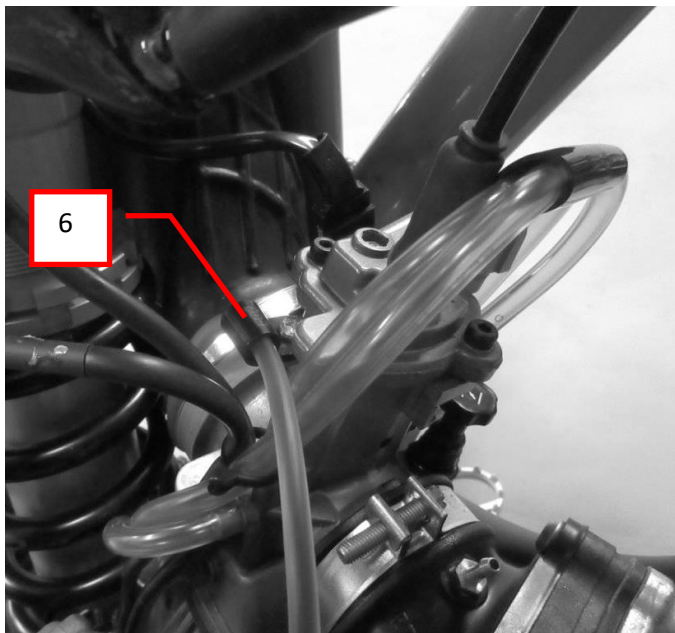




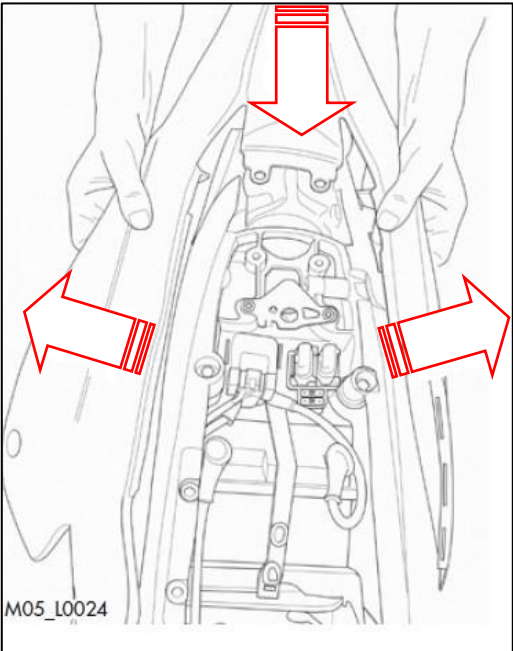
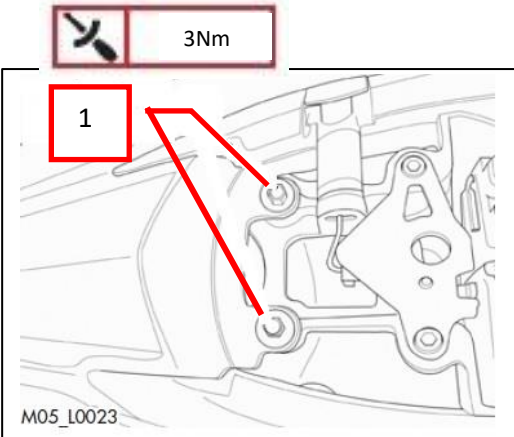
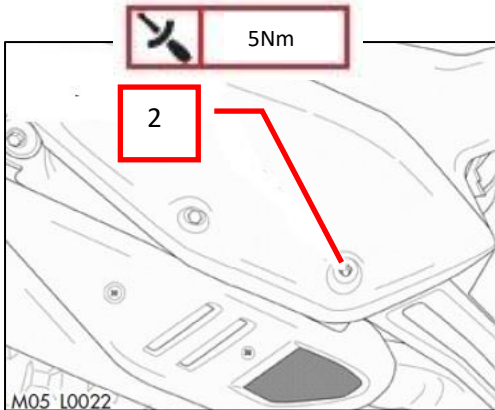
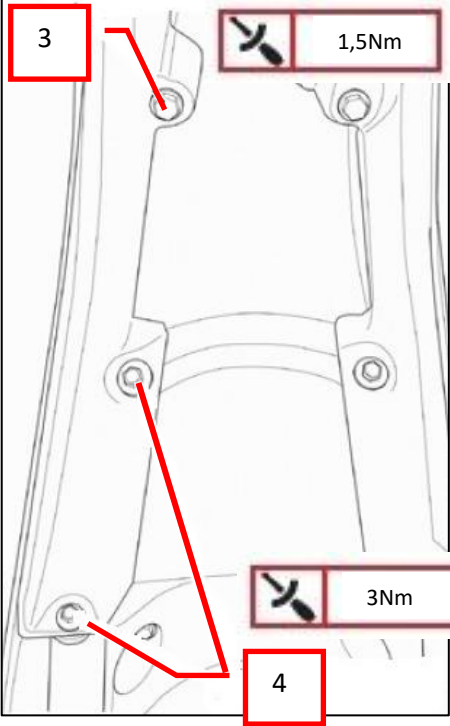
Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

5) Passare il tubo olio nel passatubo 6	5) Insert the oil pipe in the tube hold 6	5) Passer le tuyau de l'huile dans le passe-tuyau 6	5) Den Ölschlauch durch die Schlauchführung 6 führen
6) Verificare che il manicotto scatola filtro sia correttamente innestato sul carburatore e serrare la relativa fascetta.	6) Make sure the filter box sleeve is inserted correctly onto the carburettor and tighten the relevant clamp	6) Vérifier que le manchon du boîtier du filtre soit correctement raccordé sur le carburateur et serrer le collier relatif.	6) Überprüfen, ob die Muffe des Filterkastens korrekt am Vergaser eingesetzt ist und die entsprechende Schelle spannen.
7) Inserire il tubo olio nel beccuccio collettore aspirazione	7) Insert the oil pipe in the intake manifold nozzle.	7) Insérer le tuyau de l'huile dans le bec collecteur d'aspiration	7) Den Ölschlauch in den Ausguss des Ansaugkrümmers einfügen
8) Applicare del silicone agli intagli della scatola filtro ed inserire il tubo olio	8) Apply silicone to the incisions on the filter box and insert the oil pipe	8) Appliquer de la silicone aux entailles du boîtier du filtre et insérer le tuyau de l'huile	8) An den Schlitten des Filterkastens Silikon auftragen und den Ölschlauch einführen



Montaggio parafrangente posteriore	Assembling the rear mudguard	Montage du garde-boue arrière	Montage Kotflügel hinten
1) Afferrare il parafrangente per i fianchi, allargare il parafrangente e infilarlo verso l'anteriore 2) Applicare le viti 1 e 2 (una per lato) che fissano il parafrangente al veicolo 3) Applicare le viti 3 e 4 che fissano il portatarga al veicolo	1) Hold the mudguard by the sides, widen the mudguard and push forward 2) Apply the screws 1 and 2 (one per side) that secure the mudguard to the vehicle 3) Apply the screws 3 and 4 fastening the plate holder to the vehicle	1) Saisir le garde-boue par les côtés, élargir le garde-boue et l'enfiler vers l'avant 2) Appliquer les vis 1 et 2 (une par côté) qui fixent le garde-boue au véhicule 3) Appliquer les vis 3 et 4 qui fixent le porte-plaque d'immatriculation au véhicule	1) Den Kotflügel an den Seiten fassen, dehnen und nach vorn einführen 2) Die Schrauben 1 und 2 (eine pro Seite), mit denen der Kotflügel am Fahrzeug fixiert ist, anbringen 3) Die Schrauben 3 und 4, mit denen der Kennzeichenhalter am Fahrzeug befestigt ist, anbringen



Istruzioni kit miscelatore
Mixer kit instructions
Instructions kit mélangeur
Anweisungen zum Mischer-Bausatz

Cod. 040.46.007.00.00

RR2T

Operazioni di completamento	Final operations	Opérations d'achèvement	Vervollständigungsmaßnahmen
1) Concludere il montaggio applicando le viti montanti scatola filtro/telaio come indicato nel manuale officina. 2) Applicare il serbatoio come indicato nel manuale officina 3) Applicare espansione di scarico e silenziatore come descritto nel manuale officina motore 4) Applicare filtro aria, coperchio filtro aria e sella come descritto nel manuale uso e manutenzione. 5) Eseguire il rifornimento del serbatoio olio come descritto nel manuale uso e manutenzione  ATTENZIONE! Svuotare il serbatoio carburante ed introdurre circa 5l di miscela di benzina e olio allo 1,6%. Avviare il motore e verificare che il tubo olio miscelatore di riempia completamente. Assicurarsi che il circuito miscelatore funziona correttamente, i rifornimenti successivi di carburante vanno eseguiti con benzina. Per l'olio e la benzina da utilizzare, fare riferimento al manuale uso e manutenzione.	1) Complete the assembly by applying the screws of the filter box uprights/frame, as shown in the workshop manual. 2) Apply the tank as shown in the workshop manual 3) Apply the exhaust expansion and silencer as shown in the motor workshop manual 4) Apply the air filter, air filter cover and seat as described in the operating and maintenance manual. 5) Fill the tank with oil, as described in the operating and maintenance manual.  ATTENTION! Empty the fuel tank and fill with approximately 5L of petrol and oil 1.6% mixture. Start the engine and make sure the mixer oil pipe fills completely. After making sure the mixing circuit works correctly, subsequent fuel top-ups must be carried out with petrol. Refer to the operating and maintenance manual for information regarding the type of oil and petrol to use.	1) Conclure le montage en appliquant les vis des montants du boîtier du filtre/châssis, comme indiqué dans le manuel atelier. 2) Appliquer le réservoir comme indiqué dans le manuel atelier 3) Appliquer l'expansion de l'échappement et du silencieux, comme décrit dans le manuel atelier moteur 4) Appliquer le filtre à air, le couvercle du filtre à air et la selle, comme décrit dans le manuel d'utilisation et d'entretien. 5) Exécuter le ravitaillement du réservoir de l'huile, comme décrit dans le manuel d'utilisation et d'entretien  ATTENTION ! Vider le réservoir du carburant et introduire environ 5 l de mélange d'essence et d'huile à 1,6 %. Démarrer le moteur et vérifier que le tuyau de l'huile du mélangeur se remplit complètement. Après s'être assuré que le circuit du mélangeur fonctionne correctement, les ravitaillements successifs de carburant doivent être effectués avec de l'essence. Pour l'huile et l'essence à utiliser, se référer au manuel d'utilisation et d'entretien.	1) Die Montage abschließen, indem die Schrauben der Träger Filterkasten/Rahmen wie im Werkstatthandbuch angegeben angebracht werden. 2) Den Tank wie im Werkstatthandbuch angegeben anbringen 3) Die Auspufferweiterung und den Schalldämpfer wie im Werkstatthandbuch des Motors beschrieben anbringen 4) Den Luftfilter, den Deckel des Luftfilters und den Sattel wie im Handbuch für Gebrauch und Wartung beschrieben anbringen. 5) Den Öltank wie im Handbuch für Gebrauch und Wartung beschrieben auffüllen  ACHTUNG! Den Kraftstofftank entleeren und ca. 5 Liter Mischung aus Benzin und Öl zu 1,6 % einfüllen. Den Motor starten und überprüfen, ob der Ölschlauch des Mischers allmählich komplett gefüllt wird. Sicherstellen, dass der Kreislauf des Mischers korrekt funktioniert, die folgenden Verfahren zum Tanken von Kraftstoff werden mit Benzin ausführen. Hinsichtlich des zu verwendenden Öls und Benzins auf das Handbuch für Gebrauch und Wartung Bezug nehmen.